



"GLOB"
SPÓŁDZIELNIA PRACY

665

04-028 Warszawa, Aleja Stanów Zjednoczonych 53

Goniec Teatralny

Warszawa 00-536 Al. Ujazdowskie 45

Nr z dn.

24

1.7-06-91

WYDARZENIE TYGODNIA

vacat

Kraków

Teatr Ludowy w Nowej Hucie: *Poskromienie złośnicy* Shakespeare'a, reż. Jerzy Stuhr, prem. 5 czerwca

„Konie zjedzone, owies osiodłany” – melduje Grumio swojemu panu. W świecie „na opak” księżyc jest słońcem, starzec dziewczyną, Blanka ulicznicą, a Kasia-Kicią-Kasią. Barańczak w swoim rewelacyjnym przekładzie zmniejsza kosmiczny dystans między skrajnościami szekspirowskiej rzeczywistości. Wprowadza relacje zabawy, kalamburu, najsubtelniejszego żartu językowego, sublimując różnice i konflikty dzielące bohaterów. Jerzy Stuhr nie zbacza z tej drogi. Kasia i Petruchio, choć pogodzeni ze sobą od pierwszej chwili, muszą jeszcze podjąć grę, by odnaleźć swój własny, wspólny świat „na opak”. Mechanizm spektaklu rozkręca się wolno – a i potem, gdy nabierze wreszcie tempa, nie osiągnie precyzji. Prolog – tak rzadko przecież grany – niczemu nie posłuży, rozwieje się nie zostawiając na koncepcji przedstawienia śladu. Większość z tysiąca iskrzących się dowcipem pomysłów reżyserskich nie buduje wspólnej całości, za to skutecznie kokietuje widzów. Obok błyskotliwych scen mnóstwo jest niedoreżyserowanych, nieciekawych, pustych. A przecież spektakl pełen jest uroku i lekkości. Petruchio Piotra Urbaniaka to inteligentny, autentycznie zakochany, choć przewrotny chłopak. Zanim świat „na opak” zaakceptuje, próbuje go najpierw zbudować według własnych reguł, co mu się oczywiście musi udać.

Diana Poskuta